

·世界动物故事选之四·

两只青蛙去旅行

蒙蒙 译



上海译文出版社

225

两只青蛙去旅行

——世界动物故事选之四

栗 荣 译

上海译文出版社出版、发行

上海延安中路 855 弄 14 号

全国新华书店经销

上海中华印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3.125 插页 4 字数 58,000

1990 年 1 月第 1 版 1990 年 1 月第 1 次印刷

印数 01,001—16,000 册

ISBN 7-5327-0827-6/I·437

定价: 1.95 元









目 录

• 三头小猪	(1)
七条腿的蜘蛛	(4)
小象的长鼻子是怎么来的	(14)
一只猫烧毁了整座席尔达城	(25)
老熊找保姆	(28)
丛林狼是怎样造人的	(32)
骄傲的小鹿	(37)
恩将仇报	(41)
愚蠢的孔雀	(46)
兔子和泥娃娃	(50)
螃蟹和仙鹤	(59)
狐狸和洗礼仪式	(64)
两只青蛙去旅行	(70)
聪明的小白兔	(74)

母鸡咕咕嘎的故事	(80)
三只都叫格鲁夫的山羊	(84)
狗熊为什么只有一截尾巴	(87)
半个身体的小鸡	(89)
鼠小姐的未婚夫	(95)



三 头 小 猪

这个生动有趣的民间童话曾经吸引了一代又一代的孩子们。这个童话来源于英国。

很久以前，有三头小猪。它们的母亲很穷，穷得无法养活它们。因此，有一天它不得不把它的三个孩子送到尘世间，让它们自己去寻找幸福。

第一头小猪在路上遇到一个背着一捆稻草的人，便对他说：“请你把稻草送给我，让我用它造间草屋。”

第一头小猪很幸运地为自己造了一间新屋。可是，一条狼来到新屋前，敲着门大声叫道：“小猪，小猪，让我进来吧！”

小猪回答道：“不行，不行！我自己那条淡红色的小尾巴还蜷曲着呢，不行啦！”

“那我就要用爪子抓你的房子，用嘴使劲地吹你的房子，把房子弄塌啦。”恶狼威胁道。

果然，那条恶狼把房子又是抓又是吹。小猪新造的房

子真的给它搞塌了。小猪生怕自己被恶狼抓住吃掉，只好拼命逃走了。

第二头小猪在路上遇到一个挑着一担木头的人，便对他说：“请你把木头送给我，让我用它造间木屋。”

那人就把木头送给了小猪。第二头小猪马上动手，准备用木头造一间木屋。这时候，生怕被恶狼抓住而拼命逃跑的第一头小猪也来了。它俩一块儿造起一间木屋。可是，木屋还没有全完工，那条恶狼又来了。恶狼敲着门大声叫道：“小猪，小猪，让我进来吧！”

第二头小猪回答道：“不行，不行！我自己那条淡红色的小尾巴还蜷曲着呢，不行啦！”

“那我就要用爪子抓你的房子，用嘴使劲地吹你的房子，把房子弄塌啦。”恶狼重新威胁道。

果然，那条恶狼抓住房子又是抓又是吹的，硬是把木屋搞塌了。两只小猪在恶狼进门之前，生怕被它吃了，就赶紧逃跑了。

第三头小猪在路上遇到一个挑着一担砖瓦的人，便对他说：“请你把砖瓦送给我，让我用它造间砖瓦房子。”

那人就把砖瓦送给了小猪。第三头小猪马上动手，准备用砖瓦造一间房子。这时候，生怕被恶狼抓住而拼命逃跑的第一头小猪和第二头小猪都来了。它们三个各尽所能，很快地建造起房子来。可是，房子还没有全完工，那条恶狼又来到了。恶狼敲着门大声叫道：“小猪，小猪，让我进来吧！”

第三头小猪回答道：“不行，不行！我自己那条淡红色的小尾巴还蜷曲着呢，不行啦！”

“那我就要用爪子抓你的房子，用嘴使劲地吹你的房子，把房子弄塌啦。”恶狼威胁道。

果然，那条恶狼抓住房子又是使劲地抓啊吹的。可是它再也没有办法把这座房子弄塌下来。三头小猪都高兴极了，心想它们呆在这座用砖瓦建造的风子里那准定平安无事。可是，那条恶狼发觉自己无法把这座房子弄塌时，心里越来越生气了。这时它又感到饥饿难忍。它恨不得马上找到一条路，把三头小猪都抓住！恶狼动了一番脑子后，悄悄地爬到屋顶上，企图从烟囱里钻进风子里去。三头小猪真幸运，那条恶狼四脚一滑，头朝下，直冲着一只盛着开水的锅子落下来。锅子放在炉灶上，三头小猪正在风子里烧晚饭。

三头小猪一见恶狼掉进了锅里，赶紧把盖子扣在锅子上。它们把恶狼煮熟。那条恶狼终于变成了三头小猪晚餐时的美味佳肴。从那时起，三头小猪一直幸福地生活在它们用砖瓦造的小风子里。

七条腿的蜘蛛

选自《小蜜蜂玛亚的故事》

瓦尔德马尔·邦泽尔斯著

玛亚是一只小蜜蜂。它离开居住的蜂房，想去周游世界，开开眼界。玛亚在旅途中碰到一只名字叫弗里多林的小甲虫。弗里多林又使玛亚认识了一只奇异的长腿动物。

“请您注意，”弗里多林大声叫道，“我告诉您，现在准保有一个家伙正朝树上爬来。一会儿您就会看见的。”

玛亚的眼睛随着弗里多林的目光真的看见一只奇异的动物正慢慢地爬上树来。玛亚过去完全不可能想到世界上竟有这种动物。

玛亚一开始看到这种动物时，不仅感到惊奇，而且感到非常害怕，所以急忙问弗里多林，要不要躲起来。

小甲虫对小蜜蜂说：“不要胡思乱想，您尽可放心地安坐着，等一会儿有礼貌地同先生打个招呼。它很有学问，的确有许多真正的知识。另外，它心地善良，谦虚谨慎，又象所有的人生就的性格一样，有点儿滑稽。您瞧，它在干什么！”

玛亚还没有摆脱惊奇的心情，它对小甲虫说：“它大概在深思熟虑。”

“它在同风作斗争。”弗里多林一边说一边哈哈大笑。“要不，它的腿就会被风吹得乱七八糟。”

玛亚惊讶得张大眼睛问道：“难道说这几根长长的线状物就是它的腿吗？这样的腿，我从来没有见到过。”

这时候，陌生的动物越来越近了，玛亚开始仔仔细细地打量起来。

原来它那副模样，看上去仿佛在空中行走，它那个又小又圆的身体高高地挂在许多长长的腿中间，它的一条条长长的腿象线那样纤细，活象一座活动的架子，看上去好象同身体脱离开来似的。

它慢慢地往前走着，显得很谨慎。行走时，它的身体象一颗褐色的小圆球时而上，时而下，不断地晃动着。

那几条腿都是又细又长，细得无论哪一条腿都无法承受身体的份量，无法保障安全。它身体的份量一定要所有的腿一起来承担。因为一条条细腿的中间都弯着，所以身体高耸到空中。

玛亚鼓起掌来。

玛亚大声叫道：“噢，原来是这样！可是，这么纤细的

腿，细得象头发丝，竟会这样灵活和有用，您认为这有可能吗？而且它真的能用它们行走；这些细腿也明白自己应该做什么，您以为这些也有可能吗？我认为这是一个奇迹，弗里多林。”

小甲虫对小蜜蜂说：“是吗？你如果感到有点儿滑稽，那就放声笑笑，不要再多说了。”

在它俩说话的时候，陌生人慢慢地来到了它们的跟前。它的目光从腿的高处，穿过一只只尖三角，俯视着玛亚，接着开口说道：“早晨好！我的女士和先生，这是一阵真正的顶头风，一股相当厉害的气流，对吗？——你们意下如何？也许您二位有点儿不同的见解吧？”说完，它稳稳地站着，控制得非常好。

弗里多林笑而不露。可是小玛亚却有礼貌地回答说它的看法也是这样，所以自己今天不飞出去。接着小玛亚作了一番自我介绍。

陌生人的目光从膝盖下面俯视着蜜蜂。

陌生人又说道：“玛亚，从群蜂里来的，这使我感到真高兴。我曾经听到许多有关蜜蜂的故事。我得向您承认，每当要我向别人自我介绍时，我总是感到有点儿尴尬，因为我们的家族很大，有各种各样不同的名字。别人叫我们魏伯克内希特①，施奈德尔②或者舒斯特尔③。反正我是属于蜘蛛属的，我的名字叫哈尼巴尔。”

①②③ 都是蜘蛛目中的一种蜘蛛。

蜘蛛的名声在所有的小昆虫心目中不好。玛亚也无法完全消除自己心中的恐惧。可是哈尼巴尔似乎对这一无所知。玛亚心想：要是有什么事的话，我赶快飞走，这样它只能对我干瞪眼。蜘蛛没有翅膀，它的网也在别的地方。

哈尼巴尔又对它们说：“我想，我非常想，如果您允许的话，稍微再走近一点儿，到那根大树枝后面的地方去避避风。”

玛亚回答说：“别客气，请便吧。”它说完话又腾出了地方。弗里多林告别走了。可是小蜜蜂这时候却很想弄清楚蜘蛛哈尼巴尔到底是怎么回事。玛亚想知道世界上到底有些什么动物，人们老是不断地发现什么新鲜的东西。

风力一点点减弱了，阳光透过树枝之间。知更鸟在灌木丛下面唱起了歌，使森林里充满了悦耳的歌声。玛亚坐在树枝上，可以看见知更鸟；它看到知更鸟唱歌时歌喉在颤动，知更鸟迎着阳光，高仰着小脑袋。

小玛亚情不自禁地说道：“要是我会唱歌的话，那我一定坐在一朵花上，象那儿的知更鸟一样，唱它一整天歌。”

哈尼巴尔对玛亚说：“此外总得要有点儿讨人喜欢的东西。可您就会发些嗡嗡声呀。”

小蜜蜂玛亚又说道：“那鸟儿看上去多么幸福。”

蜘蛛对小蜜蜂说：“您是一个充满幻想的人。如果所有的动物都想有别的本领，那用不了多久就会把世界弄得颠三倒四了。请您想一想，一只知更鸟认为它一定要有一根硬刺。一只山羊想飞来飞去采蜜。最后还过来一只青蛙要想

有几条象我一样的细长腿，那不乱套了。”

玛亚哈哈大笑起来。

玛亚说：“不是，我不是这意思。我是想这歌声真美妙，能使所有的生灵都感到非常幸福愉快，就象这鸟儿通过自己的歌唱能使大家感到悦耳快乐那样。可是，这到底是怎么回事呢？”突然，玛亚十分诧异地惊叫起来：“先生，您有一条腿就够累赘了。您竟有七条腿。”

哈尼巴尔皱皱眉头，恼怒地悄悄看了一眼。

它不高兴地咕哝道：“现在您到底幸运地看清了。不过，我有一条腿不嫌多，缺一条腿就嫌少了。”

玛亚惊讶地问道：“是吗，这么说，您有八条腿？”

蜘蛛哈尼巴尔说：“请您看看，我们蜘蛛有八条腿。我们需要这么多的腿，不然就——这当然是件大事。我丢了一条腿；缺了一条腿真可惜，只好自己尽可能帮助自己。”

玛亚同情地叫道：“少了一条腿，那一定很难受。”

哈尼巴尔用手托住膝盖，艰难地架起腿，一一点数着。

蜘蛛说：“我讲给您听这是怎么回事。一般来说，只要有点什么事，人自然总有份。我们中间，不论谁做事都小心谨慎，可是人往往粗心大意，有时候一把抓下去，好象人家是一块木头似的。这件令人遗憾的事件是怎么发生的，要我讲给您听吗？”

“要的，”玛亚一边请求哈尼巴尔讲下去，一边坐正身体，“这事太有趣了。您一定经历过许多事情。”

哈尼巴尔对玛亚说：“这话说得对。现在请您听好了。

我们这个家族都喜欢夜间活动。这一点您是了解的。那时候，我生活在一所有小花园的房子里，花园里绿树成荫，房子外面种着常春藤。房间里有几块窗玻璃是碎的，所以我可以舒舒服服地爬进去爬出来。每当天色渐渐发黑的时候，主人就穿过花园回来了，一只手提着一个人工的太阳，他管它叫油灯，另一只手拿着一只瓶，腋下夹着纸。他把这些东西都放在桌子上，接着就沉思起来，因为他要把想出来的意思都写在纸上。您在森林里或者在花园里一定看到过纸吧。那个人除纸之外也想到了墨水。”

“真是妙极了。”玛亚听到这么多的新鲜事，高兴地叫了起来。

蜘蛛哈尼巴尔继续说道：“那个人为了写文章，就需要瓶子。一只瓶里，他插着一根木杆，他从另一只瓶里倒水喝。他喝得越多精神就越好，写得越顺利。他自然写一些他所知道的有关我们的事情。他写作起来非常勤奋。可是有许多事情写不出来，因为这个人直到现在对我们许多昆虫的事情知道得很少。他对我们的精神生活几乎是一无所知，所以他一点都没有写出我们内心的喜怒哀乐和他自己的种种惊恐害怕的样子。您慢慢听我说。”

玛亚问道：“难道说您认为那个人不好吗？”

“不是这意思，不是这意思，”蜘蛛一边回答一边朝下打量了一眼，“可是把人家弄成七条腿多痛苦。”

玛亚说道：“原来是这样。”

哈尼巴尔又继续说着：“有一天晚上，我同往常一样，在